

出國報告（出國類別：參訪交流）

國立臺北藝術大學&中央美術學院
版畫創作交流

服務機關：美術學系

姓名職稱：劉錫權教授

派赴國家：大陸

出國期間：102年4月2日-12日

報告日期：103年4月1日

摘要

本院於 101 年 9 月初邀請姐妹校中央美術學院版畫系師生，前來本校進行版畫工作坊及參訪交流。並於今年(102)4 月 2 日至 12 日，由本院劉錫權及張家瑀老師，帶領版畫組 5 位學生前往該校進行版畫交流與參訪活動，包括工作坊、師生座談會、版畫創作技術觀摩及景點參觀，實地瞭解對岸版畫教育與學生學習狀況。

兩地雖有著共同的傳統、文化和語言文字，但在政治、社會環境及地理位置的不同，影響我們在對人事物的認知和態度，而形成了許多現實的差異，使得我們在藝術創作上呈現出不同的面貌和樣態，經由本次交流機會，將可透視這同與異的差別與關係。同時，也藉此機會維持姊妹校交流關係，並擴展教育相關合作機會。

目次

目的.....	1
過程.....	2
心得與建議.....	3
附錄.....	4

目的

為促進兩岸姊妹校之版畫藝術合作關係，培養實體技術與媒材應用，並藉此拓展學生對兩岸版畫現況之視野，培養反思與判斷能力，本院於 101 年 9 月初邀請姐妹校中央美術學院版畫系周吉榮、唐承華兩位老師及 5 位學生，前來本校進行版畫工作坊及參訪行程。而今年(102)4 月初，本院由劉錫權及張家瑀老師，帶領版畫組 5 位學生前往該校進行版畫交流與參訪活動，觀摩並瞭解對岸版畫教育實際狀況，相關活動包括作品交流、師生座談會、實際技術之觀摩、參訪該校及藝術文化景點，藉此交流機會使學生了解版畫藝術的不同面貌。

版畫雖無當代音樂華麗的色彩，卻充滿了「版畫」樸質敦厚的氣質。從精緻細琢的物象再現，抒情寫意的心象捕捉到關注於純粹肌理效果的各種版印實驗，在新的一代創作者都成了無限延伸變奏的概念，在這個跨國際、跨世代、跨領域的文化連結與新美感訴求的場域中，版畫創作擁有一門檻的特殊領域，也使得青年成為藝術追求的精神寫照。

本次活動不只在技術、媒材製作之提升，更在深化兩地版畫學術與文化認知與認知方法結構之建置，亦即以版畫藝術創作，作為一種方法切入兩地文化認知，並以之為藝術創作之素材作為一種機制，進而延展為文化內容創造與閱讀方法結構之建置。

過程

本次互訪行程，主要在於深入瞭解姊妹校在版畫藝術及版畫教育上之觀點與教學內容，探討不同華文地區在版畫藝術上之詮釋，藉由作品交流、工作室及教學空間參觀等，增進師生在教學及學習上之內容。此外也參觀各藝術場域、展覽及故宮博物院，使學生們深入當地環境，期望藉此擴展學生視野，帶入更多的創作靈感。

4月2日 - 4月4日

第一天下午抵達北京中央美術學院，由版畫系周吉榮及唐承華教授帶領，簡單介紹校園空間及本次各項行程，隔日與去年訪台的版畫系學生會面，進行座談會，討論內容包括兩校藝術發展及藝術教育概況交流、藝術環境差異問題之討論，如兩地政治、社會環境及地理位置的不同，對藝術環境之影響等，此外也希望未來能持續發展交流活動，拉近兩校距離，豐富教學與學習內容。

4月5日 - 4月6日

參觀中央美院版畫系各工作室及教學空間、設備等，版畫系學生工作室，區分為凸、凹、平、孔、數位等版種共六個工作空間，創作分類明確且設備器材極為完整，可作為本院教學之參考，而學生們也藉此機會，進行作品及創作交流。其後陸續參觀北京798藝術區，此區原為無線電器材廠，閒置後經由改造，逐漸成為畫廊、藝術工作室、文化公司、文創店舖等多元化藝術場域，另外前往尤倫斯當代藝術中心參觀『ON/OFF』-青年藝術家聯展，此大規模聯展，集結了大陸眾多年輕藝術家，展現藝術家們成長背景的中國社會歷史其轉型階段的特徵。

4月7日 - 4月11日

由版畫系周吉榮及顧志軍教授陪同，帶領師生們進行文化巡禮，從傳統版印、文化古蹟到中國古老建築文化等，參觀包括中國傳統版印重要地區蘇州桃花塢、蘇州古老建築園林以及北京故宮博物院等地點。最後一日由本院張家瑀老師帶領兩地學生進行手工書實作，從製作材料、書型及內容等發揮創作思維，並相互進行交流分享。

日期	行程內容
4月2日、3日	抵達北京、交流行程介紹、校園及各系所導覽介紹
4月4日	與版畫系師生進行座談、未來交流計畫
4月5日	參觀工作室及教學空間、北京798藝術區，
4月6日	尤倫斯當代藝術中心『ON/OFF』-青年藝術家聯展
4月7日	蘇州桃花塢
4月8日	蘇州古老建築園林：拙政園、網師園、滄浪亭
4月9日	北京故宮博物院參訪
4月10日	北京故宮博物院參訪
4月11日	手工書的實作課 - 張家瑀老師
4月12日	返回台北

心得與建議

➤ 版畫交流與教學特點

本次藉由交互參訪與交流研習活動，透過創作理念、作品與技術的分享，擴展學生創作視野並提升學習成效。北京中央美院版畫系有分屬凸、凹、平、孔、數位等版種的六個工作室，本次與第二工作室接觸，以凹版製作為主，在第二工作室中，另有三位技師負責教導學生製版、各式技法實現，以及製作過程上遭遇的問題，技師的管理也使學習環境更顯次序，設置技師教學的機制有助於學生更快地攫取製版技術的精髓，減少因技術不純熟而不斷碰撞的時間。雖本校並無此機制，但學生因懵懂挫折而意外併發的火花，別有一番創作上的趣味，將此趣味延長並創作許多專屬個人特色的作品。

➤ 藝文空間及景點參訪

1. 北京 798 藝術區

798 藝術區位於北京市朝陽區酒仙橋大山子地區，又稱「大山子藝術區」，總面積約 60 萬平方米，前身為「北京華北無線電聯合器材廠」，建築多為東德包浩斯風格。因租金較為低廉，許多藝術家進駐做為工作室使用，亦帶動許多藝廊跟進並隨之興盛，園區內展覽如雨後春筍，藝術創作風氣與商業市場競爭更為突顯強烈。

2. 尤倫斯當代藝術中心『ON/OFF』青年藝術家聯展

瞭解內地年輕藝術創作者對於當今快速膨脹的經濟有許多批判與思考，囊括戰爭、政治與都市，或許正是處於此刻的時代氛圍裡，創作表現及終展成與資本主義蘊含的精神環環緊扣，作品本身就是資源的層層堆疊。因為成長環境與文化背景的關係，台灣在創作內容、材質與尺幅都與內地大相逕庭。

3. 蘇州桃花塢

桃花塢在發展中國傳統版印有極具歷史的地位，在此見識了水印木刻的神奇與精妙，果決不猶疑的刻線在原木拼接的版子上，刷子在斟酌水性顏料的瓷盤裡反覆，水份的掌控與顏料的沾取恰如其分，刷墨的韻律與拓印的節奏在濕紙剝離版面時休止，不斷來回的勞動如粒子般緊密的鍵結，動容的是他們對於水印的用心與執著，從古至今，在蘇州臨畔江水邊，水印木刻乘載著文化與記憶。蘇州工藝美術職業技術學院與校內的美術館更將這恆久的刻印技法與工具，傳承至當代與即將誕生的未來。目前台灣專職從事水印木刻的藝術家不在多數，或許這是另外一種學習，在台灣許多的現象中，以此技法從事當今某些狀態的表達說不定會有更貼切的呈現。

4. 古老建築園林(拙政園、網師園、滄浪亭、明月灣古村) / 北京故宮博物院

穿梭其中總有股莫名感動，在時光的流動裡，我們常常在過去裡找到未來。回到北京，進入北京故宮博物院一探虛實，紫禁城裡的陰風雖刺骨，卻抵禦不了不斷向前鑽動的人潮，因踩踏而不斷崩解的石階，玻璃房內的寶物也正被悄悄侵蝕，落漆的木樁搖曳在脆弱的風中，王權的衰敗與在龍座前廝殺寫真的我們，那些奮力保護的物件最終仍會腐爛，一如台北故宮的百幅文人畫，永恆或許就是生命本身。

附錄



版畫教學環境參觀



版畫設備參觀



雙邊座談會



學生工作室參觀



北京 798 藝術區參觀



蘇州桃花塢-傳統版印參訪



參訪蘇州古老建築園林



蘇州桃花塢-傳統版印參訪



蘇州桃花塢-傳統版印參訪



手工書的實作課 - 張家瑀老師



故宮博物院參觀



與中央美院周吉榮教授合照